

Victors and Vanquished

Spanish and Nahua Views of the Conquest of Mexico

Edited with an Introduction by Stuart B. Schwartz



Contents

Foreword iii

Preface v

NOTE ON SOURCES AND CONVENTIONS USED ix

LIST OF MAPS AND ILLUSTRATIONS xv

PART ONE

Introduction: Civilizations in Conflict 1

A Long Tradition: The Indigenous Peoples of Mesoamerica 1

Tenochtitlan: The Foundation of Heaven 6

Mexica Civilization and Society 8

Renaissance Conquerors 12

The Spanish Sources 15

The Indigenous Historical Traditions 20

PART TWO

The Documents 29

1. Forebodings and Omens 29

Fray Bernardino de Sahagún, from the *Florentine Codex* 31

Fray Martín de Jesús de la Coruña, *Popular Auguries
and Prophetic Dreams* 33

Diego Durán, from *The History of the Indies of New Spain* 34

2. Preparations	40
Bernal Díaz, from <i>The True History of the Conquest of New Spain</i>	43
Hernán Cortés, <i>Letters to Charles V</i>	75
3. Encounters	79
Hernán Cortés, <i>Letter to Charles V</i>	80
Bernal Díaz, from <i>The True History of the Conquest of New Spain</i>	84
Fray Bernardino de Sahagún, from the <i>Florentine Codex</i>	91
4. The March Inland: Tlaxcala and Cholula	100
Bernal Díaz, from <i>The True History of the Conquest of New Spain</i>	103
Andrés de Tapia, <i>Another Spanish View of the Cholula Massacre</i>	115
Fray Bernardino de Sahagún, from the <i>Florentine Codex</i>	119
From the <i>Lienzo de Tlaxcala</i>	123
5. Tenochtitlan	127
Fray Bernardino de Sahagún, from the <i>Florentine Codex</i>	128
Bernal Díaz, from <i>The True History of the Conquest of New Spain</i>	133
6. Things Fall Apart: Toxcatl and the <i>Noche triste</i>	156
Francisco López de Gómara, from <i>Istoria de la conquista de Mexico</i>	159
From the <i>Florentine Codex</i> and the <i>Codex Aubin</i>	162
Bernal Díaz, from <i>The True History of the Conquest of New Spain</i>	167
Fray Bernardino de Sahagún, from the <i>Florentine Codex</i>	177
7. The Siege and Fall of Tenochtitlan	182
From <i>Chronicles of Michoacán</i>	184
Fray Bernardino de Sahagún, from the <i>Florentine Codex</i>	189

Francisco de Aguilar, <i>Eighth Jornada</i>	196
Bernal Díaz, from <i>The True History of the Conquest of New Spain</i>	199
From <i>Cantares mexicanos</i>	211
8. Aftermath: Tradition and Transformation	214
Bernal Díaz, from <i>The True History of the Conquest of New Spain</i>	217
From the <i>Codex Mendoza</i>	221
<i>The Shape of the Land: The Codex Mendoza and the Relaciones geográficas</i>	226
Don Domingo de San Antón Muñón Chimalpahín, <i>The Death of Cuauhtemoc</i>	230
<i>Title of Acalan-Tixel</i>	232
Town Council of Huejotzingo, <i>Letter to King Phillip II</i>	233
<i>The Annals of Cuauhtinchan</i>	240

APPENDICES

Chronology of the Conquest of Tenochtitlan (1485–1584)	245
Questions for Consideration	247
Biographical Notes	249
Glossary of Spanish Terms	253
Glossary of Nahuatl Terms	254
Selected Bibliography	257

Index	261
--------------	-----